

Contents

Introduction by <i>Debi Chatterjee</i>	xi
Translator's Note by <i>Sipra Mukherjee</i>	xxviii
A Note on Kinship Terms	xliv
A Note on the Bengali Calendar	xlvi

Part I Dalit Writings on Dalit Literature

Note

1. Dalit Literary Movement in Bengal	1
<i>Kapil Krishna Thakur</i>	
2. Autobiographies of Bengali Dalit Writers	16
<i>Sanat Kumar Naskar</i>	
3. Dalit Literature: Ingredients of Art and Aesthetics	26
<i>Achintya Biswas</i>	
4. The Relevance of Dalit Literature and Its Evolution	32
<i>Manju Bala</i>	
5. Yes! The Scheduled Castes Can Write: Reflections on the Creative and Assertive Writings of the Scheduled Castes of Colonial Bengal	40
<i>Rup Kumar Barman</i>	
6. Gobinda Das Shounda: A Dalit Storyteller	65
<i>Mouli Manohar Biswas</i>	
7. Letter Written as a Student <i>Adwaita Mallabarman</i>	73

Part II Fiction

Note

8. Conflict (Dwando) <i>Manju Bala</i>	81
9. Salinity <i>Bimalendu Halder</i>	86
10. The Tale of Dukhiram Mandal <i>Kapil Krishna Thakur</i>	102
11. The Circus Girl <i>Shyamal Kumar Pramanik</i>	112
12. In Water and on Land <i>Govinda Das Shounda</i>	121
13. The Night Knows It All <i>Manoranjan Byapari</i>	128
14. The Trap of the King <i>Sasim Kumar Barai</i>	151
15. Good Luck <i>Sasim Kumar Barai</i>	164
16. Dhoni Bauri Gets the Ganga <i>Sunil Kumar Das</i>	178
17. Greed <i>Bimalendu Halder</i>	186

18. The Undead Men <i>Manoranjan Byapari</i>	192
19. Nanchera Valmiki <i>Manohar Mouli Biswas</i>	204
20. The Contrary Man <i>Nakul Mallik</i>	207
21. The Ground Beneath His Feet <i>Jatin Bala</i>	216
22. The Sahib Ghost, <i>Smritikana Hoaladar</i>	223
23. The Chairman's Father, <i>Nakul Mallik</i>	227
24. Fisherman Anil <i>Utpalendu Mandal</i>	238
25. The Language of Dreams <i>Pradip Roy</i>	245

NOVELS (Extracts)

26. The Beginning of the Bad Days <i>Adwaita Mallabarman</i>	247
27. The Conspiratorial Eye Contact Message <i>Jatin Bala</i>	252
28. A Little Folk Tale of Ujan Talee <i>Kapil Krishna Thakur</i>	261

Part III Songs and Poems

Note

Songs from the Oral Ramayanas of the 24-Parganas

29. What Is the Use of the Poor Indulging in Politics? (i-iv)	273
30. Songs from Bauls, Fakirs and Leaders of Popular Religious Sects (i-vi)	276

Poems

31. Eklavya <i>Sujata Biswas</i>	280
32. How Much Longer <i>Sudhir Ranjan Halidar</i>	281
33. Jhee Special <i>Upen Biswas</i>	282
34. Rice Slaves <i>Kalyani Thakur Charal</i>	283
35. Poetry of the Outcaste <i>Anil Sarkar</i>	284
36. Untouchable Poetry <i>Sudhir Mallik</i>	285
37. The Storm <i>Sudhir Mallik</i>	286
38. Coz We Are Illiterate <i>Mahananda Halidar</i>	287
39. Identity <i>Lily Halidar</i>	288
40. Known, Unknown <i>Amar Biswas</i>	290
41. Wake Up All Ye There <i>Jatindra Mohan Majumdar</i>	291
42. There Is No Freedom <i>Pradip Bauri</i>	292
43. We Too Have the Sun <i>Jhuma Mandal</i>	293
44. My Pride <i>Apurba Pal</i>	294
45. The Barren Land <i>Apurba Pal</i>	296

46. My Bharat Is Great Yet . . .	<i>Samar Ray</i>	297
47. For Centuries on End	<i>Manohar Mouli Biswas</i>	298
48. Will Name It Bhim Tara	<i>Kapil Krishna Thakur</i>	300
49. The Road	<i>Sonalisa Das</i>	301
50. No Matter Where the Sun Rises, That is the East	<i>Sukriti Sikdar</i>	302
51. I Have Turned Around,	<i>Jatin Bala</i>	303
52. Before the Ordeal by Fire	<i>Smritikana Haoladar</i>	304
53. Omens of a Thunderstorm	<i>Manju Bala</i>	305
54. The Churning	<i>Bhagirath Das</i>	306
55. Farm Songs and the Hudum Dance	<i>Pijush Sarkar</i>	307
56. Martyr Rajkumar, Flowers and Child	<i>Premananda Ray</i>	308
57. The Dew on the Lotus Leaf	<i>Santosh Sinha</i>	309

Part IV Autobiographies (Extracts)

Note

58. In the College Campus	<i>Anil Ranjan Biswas</i>	313
59. The Life Story of a Rickshawpuller	<i>Raju Das</i>	316
60. Student Life	<i>Raicharan Sardar</i>	322
61. Why Do I Write Charal?	<i>Kalyani Thakur Charal</i>	328
62. Surviving in My World	<i>Manohar Mouli Biswas</i>	333
63. Interrogating My Chandal Life	<i>Manoranjan By pari</i>	341
64. College Life	<i>Lily Haldar</i>	357

Part V Dalit Periodicals

Note

65. Dalit Periodicals: An Overview	<i>Kapil Krishna Thakur</i>	367
------------------------------------	-----------------------------	-----

About the Editors-Translators		381
-------------------------------	--	-----